



Добро пожаловать в район Баутцен — путеводитель для соискателей статуса беженца





СОДЕРЖАНИЕ

1. ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!	5
2. ПЕРВЫЕ ШАГИ	6
2.1. Управление по делам иностранцев	6
2.2. Жилье	7
2.3. Служба регистрации	7
2.4. Обращение с официальными письмами	8
2.5. Изучение немецкого языка и интеграционные курсы	8
2.6. Кому задать вопросы?	9
3. ЖИЗНЬ В ГЕРМАНИИ	11
3.1. Демократия	11
3.2. Личная свобода	11
3.3. Равноправие	12
3.4. Религия	12
3.5. Еда и напитки	12
3.6. Бюрократия	12
3.7. Приветствие	13
3.8. Говорить «нет»	13
3.9. Пунктуальность	13
3.10. Время покоя	13
3.11. Защита окружающей среды	13
4. ДЕНЬГИ	14
5. ПОКУПКИ	15
6. ЗДОРОВЬЕ	16
6.1. Посещение врача только с листком медицинского обслуживания	16
6.2. Амбулатории для беженцев	17
6.3. Больницы	17
6.4. Экстренная помощь	18
6.5. Помощь в кризисных ситуациях	18
7. ДЕТИ И СЕМЬЯ	19
7.1. Воспитание детей	19
7.2. Детский сад и ясли	20
7.3. Родительская обязанность надзора за детьми	20

8. ШКОЛА	21
8.1. Посещение школы и обязательное обучение	21
8.2. Предшкольный медосмотр	21
8.3. Саксонское агентство по образованию	22
8.4. Дорога в школу: пешком или на автобусе	22
8.5. Групповые поездки с классом, экскурсии и школьные праздники	23
9. РАБОТА И ПРОФЕССИЯ	24
9.1. Практика, обучение и работа	24
9.2. Федеральная служба трудоустройства	25
9.3. Признание дипломов	25
10. ТРАНСПОРТ	26
10.1. Общественный транспорт	26
10.2. Передвижение на велосипеде	27
10.3. Передвижение на автомобиле или мотоцикле	27
10.4. Зарубежные водительские удостоверения	27
11. РЕШЕНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ СТАТУСА БЕЖЕНЦА	28
12. ЧТО ИЗМЕНИТСЯ ПОСЛЕ ОФИЦИАЛЬНОГО ПРИЗНАНИЯ СТАТУСА БЕЖЕНЦА?	29
12.1. Жилье (для признанных беженцев)	29
12.2. Деньги (для признанных беженцев)	30
12.3. Здоровье (для признанных беженцев)	30
12.4. Работа (для признанных беженцев)	31
13. КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ ВОЗВРАЩЕНИЯ	32
ПРИЛОЖЕНИЕ «ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ»	33
ПРИЛОЖЕНИЕ	34
Информация о волонтерах	34
Карты	36
Для заметок	41
Выходные данные	44



Центральный рынок и ратуша Баутцена

1. ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

Добро пожаловать в район Баутцен.

Район Баутцен объединяет 58 городов и общин. Это один из 10 районов в составе Свободного государства Саксония. Саксония, в свою очередь, является одной из 16 федеральных земель Германии. Население Саксонии составляет около четырех миллионов человек, примерно 300 000 из них проживают в районе Баутцен.

Многое здесь поначалу может показаться вам непривычным: среда, природа, а также образ жизни. Наверняка у вас появится много вопросов, и поначалу будет нелегко разобраться в некоторых вещах.

Эта брошюра призвана помочь вам сориентироваться на первом этапе и быстрее освоиться в районе Баутцен. Здесь собрана основная информация, которая понадобится вам в повседневной жизни, контакты, адреса и телефоны служб, предоставляющих консультации по различным вопросам.



2. ПЕРВЫЕ ШАГИ

2.1. Управление по делам иностранцев

Вы были зарегистрированы в одном из учреждений первичного приема беженцев и переселенцев Центральным ведомством по делам иностранцев (ZAB). Это ведомство направило вас в район Баутцен.

По прибытии на место вам нужно первым делом обратиться в управление по делам иностранцев районной администрации. Управление по делам иностранцев отвечает за вас в следующих случаях: ваше заявление на соискание статуса беженца находится в стадии рассмотрения, вам предоставлена отсрочка высылки из страны или разрешение на временное проживание.



Управление по делам иностранцев

в Каменце

(зона охвата выделена желтым)

Macherstraße 55

01917 Kamenz

auslaenderamt@lra-bautzen.de

Приемные дни:

вторник и четверг 8:30 – 18:00

Телефон: 03591 5251 34001

в Баутцене

(зона охвата выделена синим)

Bahnhofstraße 18

02625 Bautzen



2.2. Жилье

Управление по делам иностранцев выделит вам место для проживания. Чаще всего предоставляется проживание в общежитии. В период рассмотрения вашего заявления на соискание статуса беженца, действия отсрочки высылки из страны или разрешения на временное проживание вы обязаны жить в назначенном месте. Как правило, это общежитие.

В каждом общежитии есть сотрудники, которые помогут вам освоиться в новой стране.

В общежитии вы будете жить вместе с представителями различных культур.

Пожалуйста, соблюдайте следующие правила:

- **Соблюдайте правила внутреннего распорядка и относитесь ко всем соседям уважительно, стараясь избегать конфликтов.**
- **Бережно расходуйте воду и электричество, чтобы защищать окружающую среду.**
- **Сортируйте мусор, чтобы экономить ресурсы и защищать окружающую среду.**
- **Ежедневно проветривайте помещение, чтобы не допустить появления плесени.**
- **Соблюдайте часы посещений.**
- **Письма на ваше имя можно получить у сотрудников общежития.**
- **На случай чрезвычайных ситуаций обменяйтесь номерами телефонов с сотрудниками общежития.**



2.3. Служба регистрации

В Германии существует так называемая «обязательная регистрация». Поэтому вы должны зарегистрироваться в городе или общине проживания. По этому вопросу следует обратиться в службу регистрации. Она находится в администрации города или общины. Там вы можете получить свидетельство о регистрации, подтверждающее ваше текущий адрес проживания.

Для регистрации вам нужно будет предъявить паспорт, удостоверение личности или временные документы. Регистрация осуществляется бесплатно.

В случае возникновения вопросов вы можете обратиться в управление по делам иностранцев.

ВНИМАНИЕ!

Срок обращения в службу регистрации составляет две недели с момента переезда!

Если вы не обратитесь в службу регистрации в установленный срок, вам может быть назначен денежный штраф.



2.4. Обращение с официальными письмами

В течение срока рассмотрения вашего заявления на соискание статуса беженца вы будете получать письма от различных государственных служб и ведомств. Пожалуйста, открывайте эти письма незамедлительно! В таких письмах могут быть указаны сроки, которые необходимо соблюдать.

Если вы проживаете в общежитии, регулярно осведомляйтесь у сотрудников, не поступало ли на ваше имя писем.

Если вы проживаете в квартире, ежедневно проверяйте почтовый ящик.

2.5. Изучение немецкого языка и интеграционные курсы

На первом этапе у вас есть следующие возможности для изучения немецкого языка:

- языковые курсы, организованные волонтерами (информацию о курсах на базе общежития или контакты волонтеров вы найдете в конце этой брошюры);
- самостоятельное изучение немецкого языка с помощью бесплатного приложения: **www.ankommenapp.de**.

Существуют различные языковые курсы (например, «Deutsch sofort» («Немецкий сразу»), «Deutsch qualifiziert» («Квалифицированный немецкий») или «Berufsbezogene Sprachförderung» («Изучение языка в рамках профессии»). Они предлагаются для представителей следующих категорий:

- соискателей статуса беженца с отсрочкой высылки из страны, предоставленной из соображений гуманности или по личным причинам;
- соискателей статуса беженца с разрешением на кратковременное пребывание с хорошей перспективой остаться в стране.

Признанные соискатели статуса беженца обязаны посещать интеграционный курс. Интеграционный курс состоит из языкового и ориентирующего курсов. В рамках ориентирующего курса вы получите информацию о жизни в Германии, правопорядке, культуре и истории. Посещение курсов бесплатное.

К интеграционному курсу могут быть допущены также соискатели статуса беженца с отсрочкой высылки из страны или разрешением на кратковременное пребывание, имеющие хорошую перспективу остаться в стране. Для этого им нужно подать заявку в Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (BAMF). Право участия в курсе не гарантировано. Посещение курсов возможно лишь при наличии свободных мест в группе.

Дополнительная информация о Федеральном ведомстве по делам миграции и беженцев (BAMF):



Интеграционные курсы:

Управление по делам иностранцев/отдел интеграции
Macherstraße 55
01917 Kamenz

Телефон: 03591 5251 34301

Приемные часы:

вторник с 8:30 до 18:00
четверг с 8:30 до 18:00

В случае возникновения вопросов обращайтесь в управление по делам иностранцев. На консультацию следует принести документ, удостоверяющий личность, и, при наличии таковых, сертификаты, подтверждающие уровень владения немецким языком.

2.6. Кому задать вопросы относительно...

...процедуры предоставления статуса беженца?

Процедура предоставления статуса беженца очень сложна. По итогам процедуры принимается решение о том, можете ли вы остаться в Германии и на какой срок. По вопросам, касающимся процедуры предоставления статуса беженца, следует обращаться в управление по делам иностранцев.

Управление по делам иностранцев в Каменце

Macherstraße 55

01917 Kamenz

auslaenderamt@ira-bautzen.de

Приемные дни:

вторник и четверг 8:30 – 18:00

Телефон: 03591 5251 34001

в Баутцене

Bahnhofstraße 18

02625 Bautzen

...повседневной жизни и интеграции?

Молодежная миграционная служба

(молодые мигранты в возрасте от 12 до 27 лет)

Дом диаконии
Fichtestraße 8
01917 Kamenz

Wilhelm-Ostwald-Str. 19
02625 Bautzen

Телефон: 03578 385423

Телефон: 03591 276761



Консультации по миграционным вопросам для взрослых

Дом Каритас
Haydenstraße 8
01917 Kamenz

Каритас Баутцен
Kirchplatz 2
02625 Bautzen

Телефон: 03578 374320

Телефон: 03591 498250

www.caritas-oberlausitz.de



В районе Баутцен есть много неравнодушных людей, которые стремятся помочь беженцам, облегчая процесс их адаптации в Германии. Они могут помочь как в бытовых вопросах, так и в общении с официальными инстанциями. Их контактные данные приведены в конце этой брошюры.

...интеграции и действий в особых жизненных ситуациях?

Уполномоченный по делам иностранцев:

Bahnhofstraße 9
02625 Bautzen

Телефон: 03591 5251-87700

Приемные часы: с 10:00 до 12:00

auslaenderbeauftragte@ira-bautzen.de





Рыночная площадь и ратуша Каменца.

3. ЖИЗНЬ В ГЕРМАНИИ

3.1. Демократия

Германия — демократическая страна. Это значит, что вся государственная власть исходит от народа. Так написано в Конституции, которая является важнейшей правовой основой жизни людей в Германии. Жители Германии определяют руководство страны в ходе политических выборов.

3.2. Личная свобода

В Германии запрещено дискриминировать людей из-за их пола, цвета кожи, происхождения, религиозных убеждений, сексуальной ориентации или национальности. Если вы чувствуете, что вас дискриминируют, обратитесь в полицию. В Германии живет множество представителей самых разных народов. Все они обладают равными правами. Ни один человек не лучше и не хуже других. Поэтому относитесь уважительно и к людям из тех стран, с которыми ваша родная страна, возможно, находится в состоянии конфликта.

Каждый человек в Германии вправе свободно выбирать спутника жизни, это касается в том числе и однополых партнеров.

Как состоящие, так и не состоящие в браке люди могут жить вместе — это считается совершенно нормальным.

3.3. Равноправие

Женщины и мужчины в Германии равноправны. Женщины в Германии во всех сферах обладают такими же правами и обязанностями, что и мужчины. Они могут принимать самостоятельные решения и жить свободно.

Насилие в отношении женщин в Германии является преступлением. Это касается и случаев избиения жен мужьями. Сексуальное насилие также является преступлением. Это касается и сексуального насилия внутри семьи.

Женщины могут работать там же, где и мужчины — например, быть врачами, медсестрами и полицейскими. Женщины занимают в том числе и руководящие посты и точно так же хорошо справляются со своими обязанностями. Относитесь к женщинам с таким же уважением, что и к мужчинам. Указания женщин следует выполнять наравне с указаниями мужчин.

3.4. Религия

В Германии церковь отделена от государства. В Германии существует свобода вероисповедания, это значит, что каждый вправе придерживаться своей религии. Религия в Германии — личное дело каждого. Это значит, что каждый вправе верить в то, во что хочет. Ни один человек не может считаться лучше или хуже других из-за своей веры или неверия. Можно также не придерживаться никакой религии.

3.5. Еда и напитки

В Германии традиционно употребляется в пищу много свинины. Поэтому всегда уточняйте состав еды. Многие виды сладостей в Германии содержат желатин. Он производится из свиных костей и кожи.

Чтобы быть уверенным в «халяльности» продуктов, следует покупать продукты с пометкой «для веганов» или «для вегетарианцев».

Кроме того, в Германии считается нормальным по некоторым поводам употреблять алкоголь. Однако, если вам предлагают алкоголь, вы всегда можете и имеете полное право отказаться. Это не считается невежливым и воспринимается абсолютно нормально.

3.6. Бюрократия

Может показаться, что работа государственных инстанций в Германии устроена очень сложно. Однако она состоит из стандартных процедур, на выполнение которых требуется время. Иногда процесс может затянуться надолго. Но только так можно гарантировать, что все обротившиеся будут в равных условиях, и что никому не будет оказано предпочтение в ущерб кому-то другому.

3.7. Приветствие

В знак приветствия, при прощании или при знакомстве люди в Германии пожимают друг другу руку. Как мужчины, так и женщины протягивают собеседнику руку, глядя ему в глаза. Если кто-то при этом улыбается, это не является сексуальным призывом. Это не более чем проявление дружелюбия. Чтобы поздороваться с соседями или, например, с людьми в очереди на прием к врачу, достаточно просто слов «Guten Tag» (добрый день). К незнакомым людям в разговоре следует обращаться, используя вежливую форму «Вы» (Sie). Обращение на «ты» (Du) считается невежливым, исключение составляет общение с друзьями.

3.8. Говорить «нет»

В Германии люди часто напрямую высказывают свое мнение. Здесь принято выражать конструктивную критику с целью улучшить что-то в себе или в других. Кроме того, здесь принято прямо говорить «нет». Если кто-то что-то предлагает, например, еду или напитки, предложение можно отклонить. Немцы отнесутся к этому с уважением и не сочтут невежливостью.

3.9. Пунктуальность

В Германии очень большое значение придается пунктуальности. Чаще всего немцы приходят на встречу даже на пять минут раньше назначенного времени. Опоздание воспринимается как невежливость. Если вы не успеваете к назначенному времени, предупредите об опоздании. Особенно важно проявлять пунктуальность, если речь идет о назначенном времени приема в государственных инстанциях.

3.10. Время покоя

Воскресенье в Германии — выходной день. В этот день люди чаще всего не работают. В период с 22 часов вечера до 6 утра в Германии время ночного покоя. В это время немцы стараются вести себя тихо, чтобы не мешать соседям. Пожалуйста, тоже придерживайтесь этого правила поведения. Даже в том случае, если вы хотели бы отметить праздник, например, Рамадан.

3.11. Защита окружающей среды

Немцы очень большое значение придают чистоте окружающей среды. Поэтому сортируйте, пожалуйста, свой мусор. Для разных видов отходов предназначены разные виды мусорных контейнеров. Например, в контейнеры с желтой крышкой следует выбрасывать только пластиковый мусор. Кроме того, в Германии взимается залог за бутылки. Поэтому не выбрасывайте такие бутылки в мусор. Их можно сдать в супермаркете и получить обратно деньги.



4. ДЕНЬГИ

Валютой Германии является евро.
Один евро равен 100 центам.

Если у вас нет собственных доходов или имущества, вы можете запросить государственные пособия (денежные или вещевые). Такими вопросами занимается управление по делам иностранцев.

Деньги выплачиваются наличными или переводятся на счет.

Выплаты наличными производятся в кассе районной администрации Баутцена.

Если вы хотите открыть счет, обратитесь в банк или сберегательную кассу по вашему выбору.

ВНИМАНИЕ!

Обязательно уведомите управление по делам иностранцев о наличии у вас собственных доходов!

Если вы работаете за деньги, вы обязаны незамедлительно поставить в известность управление по делам иностранцев.

Если вы этого не сделаете, полученные ранее деньги придется вернуть. Кроме того, вам может быть назначен денежный штраф. В самом худшем случае это может быть сочтено преступлением, что негативно отразится на вашем статусе пребывания в стране.



5. ПОКУПКИ

Цены на товары в крупных супермаркетах обычно довольно умеренные. Супермаркеты работают ежедневно за исключением воскресений и праздничных дней.

Одежду, мебель и предметы быта, бывшие в употреблении, можно недорого приобрести в социальных магазинах. Чтобы делать покупки в таких магазинах, нужно предъявить актуальное удостоверение (разрешение на кратковременное пребывание или отсрочку высылки из страны) или уведомление о выплатах. Социальные магазины есть во многих городах. Одежду, бывшую в употреблении, но в хорошем состоянии, можно купить в магазинах подержанных вещей.

Социальные магазины в Хойерсверде

Richard-Wagner-Straße 13
02977 Hoyerswerda

в Баутцене

Steinstraße 34
02625 Bautzen

в Каменце

Garnisonsplatz 4a
01917 Kamenz



Продукты питания за символическую плату можно брать в так называемом «продовольственном банке» (Die Tafeln). «Die Tafeln» — это объединение волонтеров, жертвователей и спонсоров. Они собирают излишки безупречных по качеству продуктов питания и раздают их нуждающимся.

Чтобы получать продукты в продовольственном банке, нужно предъявить актуальное удостоверение (разрешение на кратковременное пребывание или отсрочку высылки) или уведомление о выплатах.

Продовольственный банк:

Tafel Баутцен

Fabrikstraße 50
02625 Bautzen

Tafel Каменц

Garnisonsplatz 4a
01917 Kamenz

Tafel Хойерсверда

Ulrich-von-Hutten-Straße 31/33
02977 Hoyerswerda

Tafel Бишофсверда

Clara-Zetkin-Straße 6
01877 Bischofswerda

Tafel Радеберг

Dr.-Rudolf-Friedrich-Straße 24
01454 Radeberg





6. ЗДОРОВЬЕ

6.1. Посещение врача только с листком медицинского обслуживания

Соискатели статуса беженца с отсрочкой высылки из страны или разрешением на кратковременное пребывание перед визитом к врачу должны получить листок медицинского обслуживания. Этот документ выдается управлением здравоохранения.

Управление здравоохранения в Баутцене

Bahnhofstraße 5
02625 Bautzen
Телефон: 03591 5251 53119,
03591 5251 53114

Выдача листков медицинского обслуживания:

вторник и четверг
с 8:30 до 18:00

Управление здравоохранения в Каменце

Macherstraße 55
01917 Kamenz
Телефон: 03591 5251 53120,
03591 5251 53103

Выдача листков медицинского обслуживания:

с понедельника по четверг
с 9:00 до 11:00
вторник и четверг
с 13:00 до 15:00
пятницу с 9:00 до 10:00

Управление здравоохранения в Хойерсверде

Schlossplatz 2
02977 Hoyerswerda
Телефон: 03591 5251 53001,
03591 5251 53122

Выдача листков медицинского обслуживания:

с понедельника по четверг
с 10:00 до 11:30
вторник и четверг
с 14:00 до 16:00



На листке медицинского обслуживания отмечается количество или период лечебных процедур. Для каждого последующего визита к врачу, а также для прививок нужно получать новый листок медицинской помощи.

Не все медицинские услуги оплачиваются государством. Вы вправе претендовать на следующие услуги:

- лечение острой и хронической боли, болезней, протекающих в острой или хронической форме;
- профилактические осмотры во время беременности, компенсация стоимости родов и послеродового ухода;
- необходимые по медицинским показаниям прививки для детей и профилактические осмотры;
- необходимые по медицинским показаниям прививки для взрослых.

ВНИМАНИЕ!

Если у вас нет при себе листка медицинского обслуживания, прием придется оплатить самостоятельно.

Транспортные расходы, связанные с поездками к врачу, и проезд из больницы после выписки вы оплачиваете самостоятельно.



Если вы не можете прийти в назначенное время, пожалуйста, отмените прием заранее. В противном случае, возможно, вам будет предъявлен счет за возникшие расходы.

При обращении к некоторым специалистам прием может быть назначен лишь через несколько месяцев. Это нормально. Поэтому наберитесь терпения.



6.2. Амбулатории для беженцев

Если вам не удалось найти врача, можно обратиться в амбулаторию для беженцев. Они находятся при больницах в Баутцене, Бишофсверде и Хойерсверде.

Амбулатории для беженцев

Больница Баутцена
Am Stadtwall 3
02625 Bautzen

Больница Бишофсверды
Kamenzer Straße 55
01877 Bischofswerda

Больница Хойерсверды
Maria-Grollmuß-Straße 10
02977 Hoyerswerda



6.3. Больницы

Больница Баутцена
Am Stadtwall 3
02625 Bautzen

Больница Бишофсверды
Kamenzer Straße 55
01877 Bischofswerda

Больница Хойерсверды
Maria-Grollmuß-Straße 10
02977 Hoyerswerda

Больница Каменца
Nebelschützer Straße 40
01917 Kamenz

Больница Радеберга
Pulsnitzer Straße 60
01464 Radeberg



6.4. Экстренная помощь

Скорая медицинская помощь

Телефон:	116 117
понедельник, вторник и четверг:	с 18:00 до 8:00
среда и пятница:	с 12:00 до 8:00
выходные и праздники:	круглосуточно



В экстренных случаях или при тяжелом заболевании в неприемные часы можно позвонить в службу скорой медицинской помощи.

В экстренных случаях вам окажут помощь, даже если у вас нет при себе листка медицинского обслуживания.

В особенно тяжелых ситуациях вы имеете право вызвать службу спасения.

Пожалуйста, хорошо подумайте, действительно ли ситуация является экстренной. Если вы воспользуетесь телефоном службы экстренной помощи не по назначению, вам придется оплатить возникшие расходы.

Телефоны служб экстренной помощи

Полиция	110
Служба спасения	112
Пожарная служба	112
Центр скорой дезинтоксикационной помощи	0228 19240



6.5. Помощь в кризисных ситуациях

Помощь в кризисных ситуациях

Кризисный центр для женщин в Баутцене	03591 451 20
Центр борьбы с домашним насилием	03591 2758 24
Телефон доверия для детей	116111
Консультация для беременных в Баутцене	03591 4982 60
Консультация для беременных в Хойерсверде	03591 5251 53111
Консультация для беременных в Каменце	03578 374322
Консультация для беременных в Радеберге	03591 5251 53107
Евангелическая служба душепопечения	0800 1110111
Католическая служба душепопечения	0800 1110222
Уполномоченный по вопросам равноправия полов района Баутцен	03591 5251 87600





7. ДЕТИ И СЕМЬЯ

Семья в Германии имеет высокий приоритет. Права детей здесь тщательно защищаются.

ВАЖНО!

Любого рода насилие в отношении детей является преступным деянием. Это распространяется и на те случаи, когда родители бьют собственного ребенка. За это они могут быть лишены родительских прав.



7.1. Воспитание детей

Большинство матерей и отцов в Германии совместно занимаются воспитанием детей. Нормальным считается, что женщины после рождения детей вновь выходят на работу. Кроме того, как мать, так и отец может на время получить освобождение от работы после рождения ребенка. Такой период называют отпуском по уходу за ребенком.

7.2. Детские сады и ясли

В Германии каждый ребенок в возрасте от 1 до 6 лет может посещать детский сад. Здесь вашему ребенку будет проще установить контакт с другими детьми. Дети вместе играют, едят, поют песенки и открывают для себя мир... А в процессе игры ребенок еще и осваивает немецкий.

Заблаговременно узнайте, есть ли свободные места в ближайших к вам детских садах. Свободного места иногда приходится ждать довольно долго. Более подробную информацию вам предоставят в детском саду по месту жительства, городской или районной администрации или в управлении по делам молодежи.

Посещение детского сада в Германии платное. Часть расходов берут на себя родители, часть — государство. За обеды в детском саду тоже нужно платить. Родителям, которые зарабатывают недостаточно или вообще не зарабатывают, предоставляется финансовая помощь.

Управление по делам молодежи:

запрос финансовой помощи на оплату места в детском саду:

в Баутцене

Bahnhofstraße 9
02625 Bautzen

в Каменце

Macherstraße 61
01917 Kamenz

в Хойерсверде

Schloßplatz 2
02977 Hoyerswerda

Приемные часы:

вторник и четверг с 8:30 до 18:00

Центр трудоустройства:

запрос финансовой помощи для оплаты обедов в детском саду:

в Баутцене

Kornmarkt 4
02625 Bautzen

в Каменце

Garnisonsplatz 5
01917 Kamenz

в Хойерсверде

Albert-Einstein-Straße 47
02977 Hoyerswerda

03591 5251 44234

03591 5251 44035

03591 5251 44217

Приемные часы:

вторник и четверг с 8:30 до 18:00

Подробнее: www.jmd-pirna.de/arbeitshilfe/



7.3. Родительская обязанность надзора за детьми

В Германии родители обязаны следить за своими детьми и предотвращать несчастные случаи и травмы (обязанность надзора).

ВАЖНО!

Неисполнение обязанности надзора может повлечь за собой наказание.





8. ШКОЛА

8.1. Посещение школы и обязательное обучение

Все дети в Германии обязательно идут в школу по достижении ими шестилетнего возраста.

Пожалуйста, следите за тем, чтобы ваш ребенок приходил на уроки вовремя. Если ребенок заболел, обязательно поставьте об этом в известность школу.

Занятия плаванием в Германии входят в школьную программу и являются обязательными как для девочек, так и для мальчиков.

Следите, пожалуйста, чтобы ваш ребенок каждый день брал с собой в школу завтрак. Так он сможет лучше учиться.

ВАЖНО!

Родители ребенка школьного возраста обязаны следить за тем, чтобы ребенок регулярно посещал уроки. В противном случае может быть назначен денежный штраф.



8.2. Предшкольный медосмотр

Перед зачислением в школу ребенок должен пройти медосмотр в управлении здравоохранения. Врач примет решение о том, «созрел» ли ребенок для школы.

8.3. Саксонское агентство по образованию

Организацией посещения школы занимается Саксонское агентство по образованию. Этот орган государственной власти назначит вам дату собеседования. На собеседовании будет принято решения о том, в какую школу будет зачислен ваш ребенок. Скорее всего, ваш ребенок сначала будет посещать один из подготовительных классов, где преподают немецкий язык как иностранный (DaZ-классы).

Саксонское агентство по образованию, Баутцен

Телефон: 03591 6210

Otto-Nagel-Straße 1

02625 Bautzen



8.4. Дорога в школу: пешком или на автобусе

До начала занятий вам нужно пройти с ребенком по наиболее безопасному маршруту до школы и убедиться, что он запомнил дорогу. Позже он сможет ходить этой дорогой вместе с одноклассниками.

Если школа находится далеко, ребенок может добираться туда на автобусе. Для этого вам может быть предоставлена финансовая помощь.

Формуляры запроса на компенсацию транспортных расходов школьника вы можете получить в школе или в одном из управлений по делам граждан в районной администрации Баутцена

в Баутцене

Bahnhofstraße 9

02625 Bautzen

в Каменце

Macherstraße 55

01917 Kamenz

в Хойерсверде

Schloßplatz 2

02977 Hoyerswerda

Приемные часы:

понедельник с 8:30 до 16:00

вторник или четверг с 8:30 до 18:00

среда и пятница с 8:30 до 13:00



8.5. Групповые поездки с классом, экскурсии и школьные праздники

В немецких школах для детей регулярно организуют групповые поездки с классом, экскурсии, школьные праздники и представления. Принимая участие в таких мероприятиях, ребенок сможет узнать много нового и быстрее выучить немецкий язык.

Родителям, которые зарабатывают недостаточно или вообще не зарабатывают, оказывается финансовая помощь. При необходимости можно запросить финансовую помощь и для оплаты школьных обедов.

Финансовая помощь для компенсации расходов на поездки с классом, школьные принадлежности или обеды школьника:

Районная администрация Баутцена — отдел образования и соучастия
Kornmarkt 4
02625 Баутцен

Контакты:

leistung-but@lra-bautzen.de

в Баутцене

Kornmarkt 4
02625 Bautzen
03591 5251 44234

в Каменце

Garnisonsplatz 5
01917 Kamenz
03591 5251 44035

в Хойерсверде

Albert-Einstein-Straße 47
02977 Hoyerswerda
03591 5251 44217

Приемные часы:

вторник и четверг с 8:30 до 18:00





9. РАБОТА И ПРОФЕССИЯ

9.1. Практика, обучение и работа

В первые три месяца своего пребывания в Германии в качестве беженца вы не имеете права на работу. Это также касается прохождения практики или обучения.

Начиная с четвертого месяца вы можете приступить к работе, практике или обучению.

Для этого вам нужно будет получить согласие ведомства по делам иностранцев. Там вам выдадут разрешение на занятость и внесут отметку о нем в ваше удостоверение.

ВНИМАНИЕ!

Работа без разрешения грозит вам денежным штрафом или тюремным заключением.



Управление по делам иностранцев в Каменце

Macherstraße 55
01917 Kamenz

Приемные дни:

вторник и четверг

Телефон:

с 8:30 до 18:00

03591 5251 34001

в Баутцене

Bahnhofstraße 18
02625 Bautzen



9.2. Федеральное агентство по трудоустройству

Содействие в поиске работы, а также возможностей для обучения и практики в Германии оказывает Федеральная служба трудоустройства. Эта служба поможет вам найти подходящее рабочее место или пройти курс обучения.

Если процедура предоставления вам статуса беженца еще не завершена или вам предоставлена отсрочка высылки из страны, для поиска работы следует обращаться в службу трудоустройства.

Служба трудоустройства в Баутцене

Часы работы:

Neusalzaer Straße 2, 02625 Bautzen

с понедельника по среду с 8:00 до 13:00
четверг с 8:00 до 13:00 и с 15:00 до 18:00

Служба трудоустройства в Каменце

Часы работы:

Nordstraße 33, 01917 Kamenz

понедельник и пятница с 8:00 до 13:00
вторник и среда по договоренности
четверг с 8:00 до 13:00 и с 15:00 до 18:00

Служба трудоустройства в Хойерсверде

Часы работы:

Albert-Einstein-Straße 47, 02977 Hoyerswerda

понедельник и пятница с 8:00 до 13:00
вторник с 8:00 до 13:00 и с 15:00 до 18:00
среда и четверг по договоренности

Служба трудоустройства в Радеберге

Часы работы:

Mühlstraße 3-4, 01454 Radeberg

вторник с 8:00 до 13:00

Служба трудоустройства в Бишофсверде

Часы работы:

Stolpener Straße 15, 01877 Bischofswerda

четверг с 8:00 до 13:00
в остальные дни по договоренности

Телефон: 0800 4555 500

Информация: www.arbeitsagentur.de

Эл. почта: Bautzen.Asylsuchende-Fluechtlinge@arbeitsagentur.de

9.3. Признание дипломов

Если вы хотите устроиться на работу в Германии, уточните, признается ли ваше свидетельство о профессиональной подготовке или диплом.

Информацию и консультации относительно признания профессиональной квалификации вам предоставит информационно-консультационный отдел Саксонской службы трудоустройства (IBAS).

Информационно-консультационный отдел Саксонской службы трудоустройства (IBAS)

Weißeritzstr. 3 (Yenidze),
01067 Dresden

Телефон: 0351 43707 040

Эл. почта: anerkennung@exis.de

www.netzwerk-iq-sachsen.de/anerkennung



10. ТРАНСПОРТ

10.1. Общественный транспорт

Чтобы пользоваться в Германии общественным транспортом (поезд, трамвай и автобус), важно знать следующее:

1. билеты можно приобрести в автоматах, сервисных пунктах или онлайн. В некоторых поездах купить билет можно также у проводника;
2. уточните, нужно ли прокомпостировать билет перед посадкой, и если да, то где: на перроне, в автобусе или в поезде.

ВНИМАНИЕ!

Всегда покупайте билет!

Проезд без действительного и прокомпостированного билета может расцениваться как попытка мошенничества. Это может повлечь за собой крупный штраф.



Здесь можно купить билеты онлайн и получить более подробную информацию:

- www.zvon.de, www.bahn.de
- www.trilex.de
- www.vvo-online.de

ВНИМАНИЕ!

В общественном транспорте (автобусе, поезде или трамвае) принято уступать места пожилым и больным пассажирам, а также беременным женщинам.

Пожалуйста, будьте вежливы и уступайте сидячие места тем, кто нуждается в них больше.



10.2. Передвижение на велосипеде

Чтобы ездить на велосипеде, не обязательно иметь водительские права. Тем не менее велосипедисты тоже обязаны соблюдать единые правила дорожного движения.

Прежде чем поехать куда-либо на велосипеде, убедитесь в том, что у него исправны фары и тормоза.

ВНИМАНИЕ!

Управление автомобилем в темноте без фар или проезд на красный сигнал светофора могут повлечь за собой денежный штраф. Запрещается также разговаривать по телефону во время езды на велосипеде.



10.3. Передвижение на автомобиле или мотоцикле

Чтобы ездить на автомобиле или мотоцикле, требуется действительное водительское удостоверение и документы на транспортное средство. Эти документы нужно иметь при себе. Автомобиль или мотоцикл должны быть застрахованы и исправны.

10.4. Зарубежные водительские удостоверения

Зарубежные водительские удостоверения действительны лишь с определенными ограничениями. Удостоверения, выданные в странах, не входящих в ЕС, действительны только в течение шести месяцев после въезда в страну. Обменять зарубежное водительское удостоверение по истечении 6 месяцев можно лишь после сдачи теоретической и практической частей утвержденного немецким законодательством экзамена на получение водительских прав.

Зарубежные водительские удостоверения граждан ЕС действительны в Германии без ограничений.

ВНИМАНИЕ!

Управление транспортным средством без действительного водительского удостоверения является в Германии преступлением.

Перед началом движения водитель должен убедиться, что все пассажиры в салоне пристегнуты.

Детей и младенцев можно возить в автомобиле лишь при наличии специального детского автокресла.

Разговаривать по телефону за рулем можно лишь с помощью устройства громкой связи.

Управлять автомобилем в состоянии алкогольного или наркотического опьянения запрещено.





11. РЕШЕНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ СТАТУСА БЕЖЕНЦА

Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (BAMF) принимает решение по вашему заявлению о предоставлении статуса беженца. После этого вы получите ответ в письменном виде. Это письмо ознаменует собой окончание процедуры.

В итоге вы окажетесь в одной из двух ситуаций:

1. Вас признали беженцем. Вы получаете разрешение на временное проживание.

Пожалуйста, незамедлительно обратитесь в управление по делам иностранцев и предъявите решение BAMF. Спустя примерно шесть недель вам придет письмо с указанием даты и времени снятия отпечатков пальцев. Этот срок установлен законом.

Разрешение на временное проживание в электронном виде (чиповая карта) может быть изготовлено лишь после снятия отпечатков пальцев. Этот этап также может занять несколько недель.

2. Ваше заявление было отклонено.

До отъезда из Германии вы пользуетесь отсрочкой высылки из страны. Отсрочка высылки из страны не является разрешением на временное проживание.

Более подробную информацию о вашем дальнейшем пребывании вы можете получить в управлении по делам иностранцев.

Управление по делам иностранцев в Каменце

Macherstraße 55
01917 Kamenz

Приемные дни:

вторник и четверг

Телефон:

с 8:30 до 18:00

03591 5251 34001

в Баутцене

Bahnhofstraße 18
02625 Bautzen





12. ЧТО ИЗМЕНИТСЯ ПОСЛЕ ОФИЦИАЛЬНОГО ПРИЗНАНИЯ СТАТУСА БЕЖЕНЦА?

12.1. Жилье (для признанных беженцев)

После признания за вами статуса беженца вы обязаны выехать из общежития. Поэтому постарайтесь, пожалуйста, как можно быстрее подыскать себе квартиру.

Вы можете поселиться как в районе Баутцен, так и в любом другом районе Саксонии на свое усмотрение. Проживание за пределами Саксонии допустимо лишь в отдельных случаях в виде исключения. Если у вас возникнут вопросы, обращайтесь в управление по делам иностранцев.

Если вы уже проживаете в квартире, в управлении по делам иностранцев проверят, можете ли вы оставаться в ней и дальше. Для этого потребуется переоформить на вас договор аренды. Если сделать это не удастся, вам нужно будет подыскать себе новую квартиру.

Объявления о сдаче квартир в аренду можно найти:

- в городе или общине;
- в ежедневных газетах и газетах объявлений;
- в интернете на сайтах, посвященных недвижимости;
- с помощью агента по недвижимости.

До тех пор пока у вас не появится источник дохода, центр трудоустройства будет оплачивать вам аренду жилья. Однако на допустимую стоимость аренды и размер квартиры установлены ограничения. Для заключения договора аренды вам потребуется получить разрешение центра трудоустройства.

Центр трудоустройства

в Баутцене

Kornmarkt 4
02625 Bautzen
03591 5251 43900

в Каменце

Garnisonsplatz 5
01917 Kamenz
03591 5251 43903

в Хойерсверде

Albert-Einstein-Straße 47
02977 Hoyerswerda
03591 5251 43902

Приемные часы:

вторник и четверг с 8:30 до 18:00



В течение двух недель после переезда в новую квартиру вы должны сообщить об этом в **службу регистрации** (см. пункт 2.3).

12.2. Деньги (для признанных беженцев)

Если у вас нет источника дохода, вы можете ходатайствовать о предоставлении вам государственного пособия, чтобы получить средства к существованию.

По этому поводу следует обратиться в центр трудоустройства.

Центр трудоустройства

в Баутцене

Kornmarkt 4
02625 Bautzen
03591 5251 43900

в Каменце

Garnisonsplatz 5
01917 Kamenz
03591 5251 43903

в Хойерсверде

Albert-Einstein-Straße 47
02977 Hoyerswerda
03591 5251 43902

Приемные часы:

вторник и четверг с 8:30 до 18:00



12.3. Здоровье (для признанных беженцев)

Для визита к врачу вам больше не нужен листок медицинского обслуживания.

После официального признания за вами статуса беженца вы получите карточку медицинского страхования. Для этого обратитесь в одну из касс медицинского страхования по своему выбору.

12.4. Работа (для признанных беженцев)

После признания за вами статуса беженца вы обязаны самостоятельно подыскать себе работу.

Центр трудоустройства окажет вам в этом содействие: здесь вам подберут вакансии, место для прохождения практики или обучения.

Центр трудоустройства в Баутцене

Kornmarkt 4
02625 Bautzen
03591 5251 43900

Приемные часы:

вторник и четверг с 8:30 до 18:00

в Каменце

Garnisonsplatz 5
01917 Kamenz
03591 5251 43903

в Хойерсверде

Albert-Einstein-Straße 47
02977 Hoyerswerda
03591 5251 43902





13. КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ ВОЗВРАЩЕНИЯ

Приняв решение отказаться от соискания статуса беженца в Германии, вы в любой момент можете самостоятельно вернуться на родину.

**Управление по делам иностранцев:
консультации по вопросам добровольного возвращения**

в Каменце

Macherstraße 55
01917 Kamenz

Телефон: 03591 5251 34121

в Баутцене

Bahnhofstraße 18
02625 Bautzen

03591 5251 34120 и 03591 5251 34116



Те, кто не может самостоятельно оплатить расходы на обратную дорогу, могут обратиться за финансовой помощью.

Боле подробная информация от BAMF:



Информация о выезде из Германии и въезде в страну происхождения, а также помощь в добровольном возвращении:





Sie möchten sich hier einleben? Die App „Ankommen“ hilft Ihnen dabei. Sie ist ein Wegbegleiter für Ihre ersten Wochen in Deutschland und bietet Informationen zum Asylverfahren, zu Ausbildung und Arbeit sowie zum Leben in Deutschland. Außerdem können Sie mit der App Deutsch lernen.

You want to settle in here? The “Ankommen” (“Arrival”) app can help you. It is your companion during your first weeks in Germany and provides information on the asylum procedure, vocational training, work and living in Germany. In addition you can learn German with the app.

Vous souhaitez vous intégrer ici ? L’appli « Ankommen » (« Arriver ») est là pour vous y aider. Elle vous accompagnera tout au long de vos premières semaines en Allemagne et vous fournira des informations sur la procédure de demande d’asile, sur la formation et le travail ainsi que sur la vie en Allemagne. Vous pouvez également apprendre l’allemand avec cette appli.

نا ید؟ اپلیکیشن نکدشءاء اجندر ای و دگنید به زهمیخوا „Ankommen“ به شم ندر این رلا د. در همدی یرای هفت دهای مائق لااوتتن ایناملدر ا اپلیکیشن هست و اطلاعاتم همرالتی در زمی ند بنه روناهندگی، و ش آموز کر واهمچ ننگننن زنی ن در اخاملدر آتیر ان د. علاوهن قرار میداترای لملوسط این اپلیکیشن آت ینواتمینن یویدگد بای.

إذا هل ترغب بالاستقرار هنا؟ يساعدك تطبيقنا Ankommen في الاستقرار بالبداية، وسيكون رفيق دريك في أسابيع الأولى في ألمانيا، حيث يوفر لك المعلومات حول نظام اللجوء، التعليم والعمل وعن الحياة في ألمانيا. كما يتيح لك التطبيق تعلم اللغة الألمانية.

Free app download:
www.ankommenapp.de



ПРИЛОЖЕНИЕ

Информация о волонтерах

Населенный пункт	Название объединения	Адрес электронной почты / сайт	Адрес / телефон
Баутцен	Гражданское объединение «Bautzen bleibt bunt» (Разноцветный Баутцен) (организация, содействующая интеграции беженцев в регионе)	www.bautzenbleibtbunt.de info@bautzenbleibtbunt.de paten@bautzenbleibtbunt.de	Bautzen bleibt bunt c/o Steinhaus e. V. Steinstraße 37 02625 Bautzen Мобильный телефон: 0171 9792 101 Приемные часы: по четвергам с 15 до 17 часов
Баутцен	Объединение «Leuchtturm Majak» (Маяк), Баутцен (помощь в интеграции, общие консультации)	leuchtturm-majak@gmx.de	Otto-Nagel-Str. 1 02625 Bautzen Телефон: 03591 596 90 94
Бишофсверда	Объединение «Mosaika e.V». (Мозаика), Бишофсверда (проект поддержки межкультурных отношений)	mosaikabiw@gmail.com	Ernst-Thälmann-Str. 3 01877 Bischofswerda Телефон: 03594 7175 656
Бишофсверда	Объединение BIW (консультации для беженцев)	www.bischofswerda.de martina.jordan@bischofswerda.de	Инициатива BIW c/o Stadtverwaltung Bischofswerda Altmarkt 1 01877 Bischofswerda Приемные часы (встречи за чашкой кофе): по понедельникам с 16 до 18 часов
Гросрёрсдорф, Пульсниц, Охорн и Лихтенберг	Объединение «Bunte Westlausitz» (Пестрый Вестлаузиц) (организация по поддержке межкультурных отношений)	www.buntewestlausitz.wordpress.com Bunte_Westlausitz@gmx.de	Объединение «Bunte Westlausitz» Postfach 1117 01897 Großröhrsdorf
Хазельбахталь	Инициатива «Haselbachtal hilft» (Хазельбахталь помогает) (интеграционная помощь беженцам)	www.haselbachtalhilft.wordpress.com haselbachtal.hilft@gmx.de	Gemeindeverwaltung Haselbachtal z. Hd. Initiative Haselbachtal hilft Schulstraße 7a 01920 Haselbachtal

Населенный пункт	Название объединения	Адрес электронной почты / сайт	Адрес / телефон
Хойерсверда	Гражданское объединение «Hoyerswerda hilft mit Herz» (Хойерсверда помогает сердцем) (организация, оказывающая поддержку беженцам и содействующая толерантности)	www.hoyerswerda-hilft-mit-herz.de BB-Hoy-hilft@t-online.de	Dillinger Straße 1 02977 Hoyerswerda Приемные часы: по вторникам с 10 до 12 часов
Каменц	Объединение во имя гуманности и толерантности	www.buendnis-kamenz.de buendniskamenz@gmx.de	Объединение во имя гуманности и толерантности (организация, поощряющая гуманность и толерантность) Представитель: Ричард Бос Городской театр Каменца Pulsnitzer Straße 11 01917 Kamenz Приемные часы: по понедельникам с 15 до 16 часов
Нойкирш / Лаузиц	Объединение «Valtenbergwichtel» (Фальтенбергские садовые гномы) (культурная деятельность для детей и молодых людей)	www.valtenbergwichtel.de tilo.moritz@valtenbergwichtel.de	Valtenbergwichtel e. V. Forstweg 5 01904 Neukirch
Пульниц	«Pulsnitz — Miteinander — Füreinander» (Пульниц — вместе — друг за друга)	pulsnitz.miteinander.fuereinander@outlook.de	Pulsnitz — Miteinander — Füreinander (организация, содействующая толерантности и интеграции) c/o Kirchgemeinde Pulsnitz Kirchplatz 1 01896 Pulsnitz
Радеберг	«Radeberger Land hilft» (Радебергская земля помогает) (помощь и поддержка беженцам)	www.buendnis-radeberger-land-hilft.de info@buendnis-radeberger-land-hilft.de	c/o Stadtverwaltung Radeberg Am Markt 19 01454 Radeberg
Версдорф	«blickKONTAKT Wehrsdorf» (Зрительный контакт) (помощь соискателям статуса беженца)	gross.wehrsdorf@web.de	Группа blickKONTAKT Катарина и Хайно Грос Dresdener Str. 33 02689 Sohland

КАРТА ГОРОДА БАУТЦЕН



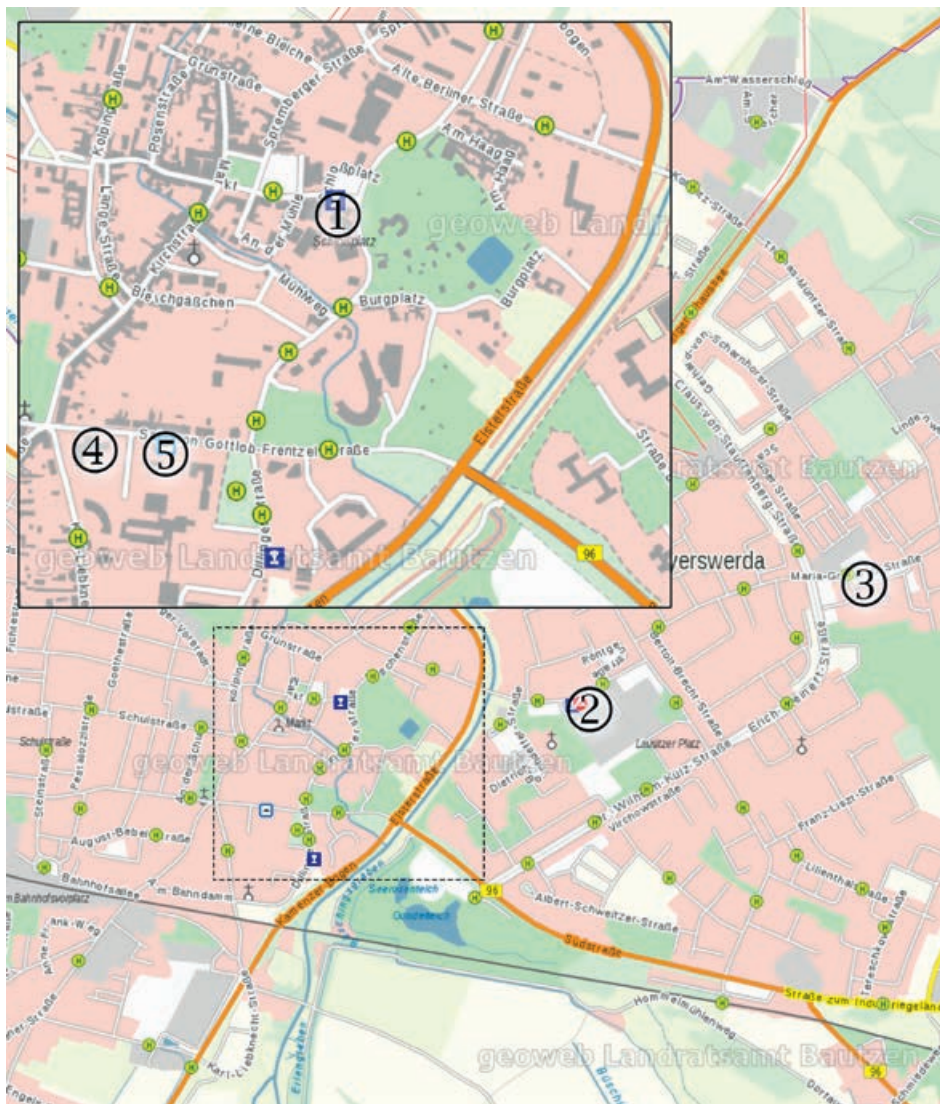
1. Районная администрация Баутцена, Bahnhofstraße 9 (касса)
2. Управление по делам иностранцев Баутцена, Bahnhofstraße 18
3. Агентство по трудоустройству, Neusalzaer Straße 2
4. Центр трудоустройства, Kornmarkt 4
5. Служба регистрации администрации города, Innere Lauenstraße 1
6. Больница Баутцена, Am Stadtwall 3
7. Полиция, Bahnhofstraße 21
8. Управление социального обеспечения Баутцена, Taucherstraße 23

КАРТА ГОРОДА КАМЕНЦ



1. Районная администрация Каменца, Macherstraße 55
2. Центр трудоустройства, Garnisonsplatz 5
3. Агентство по трудоустройству, Nordstraße 33
4. Полиция, Poststraße 4
5. Служба регистрации администрации Каменца, Markt 1
6. Больница Каменца, Nebelschützer Straße 40

КАРТА ГОРОДА ХОЙЕРСВЕРДА



1. Районная администрация Хойерсверды, управление здравоохранения, Schloßstraße 2
2. Агентство по трудоустройству и центр трудоустройства, Albert-Einstein-Straße 47
3. Больница Хойерсверды, Maria-Grollmuß-Straße 10
4. Службы регистрации, городская администрация Хойерсверды, Salomon-Gottlob-Frenzel-Straße 1
5. Полиция; Salomon-Gottlob-Frenzel-Straße 3

КАРТА ГОРОДА РАДЕБЕРГ



1. Служба регистрации, городская администрация Радеберга. Markt 17–19
2. Агентство по трудоустройству, Mühlstraße 3
3. Полиция, Dresdener Straße 8
4. Больница Радеберга, Pulsnitzer Straße 60

КАРТА ГОРОДА БИШОФСВЕРДА



1. Служба регистрации, городская администрация Бишофсверды, Altmarkt 1
2. Агентство по трудоустройству, Stolpener Straße 15
3. Полиция, Bahnhofstraße 23
4. Больница, Kamenzer Straße 55



ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ

Издатель и редактор

Районная администрация Баутцена
– Büro Landrat –
Bahnhofstraße 9
02625 Bautzen
Телефон: +49 (0) 3591 5251 80100
Эл. почта: buero-lr@lra-bautzen.de

Оформление и печать

S-PRINT Digitaler Druck GmbH
Adam-Ries-Straße 16
09456 Annaberg-Buchholz

Использованные иллюстрации

Fotolia.com, кроме обложки
и страниц 6, 11, 36–40: LRA Bautzen

Реализация

Bürkert Werke GmbH
Systemhaus Dresden
Christian-Bürkert-Straße 2
01900 Großröhrsdorf

в составе:

Christian Bürkert GmbH & Co. KG
Christian-Bürkert-Straße 13–17
74653 Ingelfingen
Телефон: +49 (0) 7940 10-0
Телефакс: +49 (0) 7940 10-91 204
Эл. почта: info@burkert.com
www.burkert.com

